

Al traducir, pueden encontrarse ambigüedades que pueden entorpecer el proceso; estas ambigüedades se deben mayormente a los múltiples significados que pueda tener una palabra (llamado polisemia), o bien a similitudes entre verbos conjugados y otras partes de oración...sin relación alguna pero idénticos en su escritura.

Hemos creado un Asistente de Selección Múltiple, una herramienta interactiva que sólo podrá encontrar en la versión PROFESSIONAL PLUS de nuestro traductor: se llama OPCIONES DE TRADUCCIÓN.

Veamos cómo funciona esta herramienta de selección.

(He looked for the table.)

Como puede ver, esta oración es bastante simple, pero el significado del complemento puede ser determinado sólo por contexto o por la intención del hablante: ¿se estará refiriendo a un mueble, a un gráfico en un documento, o tal vez a algún tipo de altiplanicie?

Está por demás decir que es aquí donde cualquier traductor de máquina se confundiría, y podría no dar la talla. Debemos involucrar, por lo tanto, al Usuario; el Usuario deberá hacer la selección adecuada del significado...y es aquí donde entra en juego nuestra herramienta de OPCIONES DE TRADUCCIÓN.

Haga clic en el Botón Interactivo, y verá desplegarse la ventana de Opciones de Traducción, mostrando TODOS los significados disponibles para la palabra TABLE. Como si esto fuera poco, despliega imágenes, y además, si pasa el mouse encima de las imágenes, ¡verá definiciones en inglés o español que le ayudarán aún más a seleccionar su preferencia!

¿Y...qué papel juega usted en todo esto? ¡Sólo seleccione y haga CLIC!

PARA ESTE TIP ANIMADO, USAMOS LOS SIGUIENTES PROGRAMAS DE WM:

- [Traductor Professional Plus](#)